

# みんなで みかん (はっさく) を とりに 行きましょう!

Let's harvest mikans (hassaku oranges)! 大家一起去采柑橘!

Hãy cùng nhau thu hoạch cam quýt (lễ hội Hassaku)!



●ひにち: 12月11日(日曜日) 8:30~17:00 ●場所: 美馬市穴吹町

●集まる場所・時間: 徳島駅前ホテルサンルート横バス乗り場 8:15am(バスで約1時間 移動します)

●お昼ごはん: 自分で用意してください。味噌汁は、用意してくれます。(無料)

●定員: 20名程度(先着順、ただし初めて参加の人優先) 定員になったら 申込みは 終わります。

●準備: 汚れてもいい靴(長靴、スニーカー)、寒いので、暖かい服を 着て来てください!

◆みかんをとる作業は、大変です。体力がいります。◆けがをした時のために TOPIA が保険にはいります。

●When: December 11<sup>th</sup> (Sun.) 8:30 – 17:00

●Where: Mima, Anabukicho

●Meeting Place & Time: 8:15 a.m.- Meet at the bus stop beside Hotel Sunroute in front of Tokushima Station.

(The bus ride will take approximately 1 hour.)

● Please bring your own lunch. Miso soup will be provided. (Free)  
If you are unable to eat the lunch provided, please bring your own lunch.  
(We will inform you of the menu once it has been decided.)

● Maximum Number of Participants: 20

(This is on a first come, first served basis, however, first-time participants will be given priority.)

Once we have 20 people, we will stop accepting applications.

●Please Bring: Shoes you don't mind getting dirty (boots, sneakers) and warm clothes as it will be cold!

◆Picking mikans (hassaku oranges) is hard work and requires stamina. Insurance will be provided in case of injury.

●時間: 12月11日(周日) 8:30~17:00 ●地点: 美馬市穴吹町

●集合地点、時間: 徳島站前の sunroute 宾馆旁的巴士站, 上午 8:15 (巴士行程约 1 小时)

●午餐: 请自带午饭。会为大家免费准备味噌汤。

●定员: 20 名 (按报名顺序, 但第一次参加的人优先) 满员即报名截止

●请穿合适的鞋 (长靴, 轻便运动鞋), 请注意保暖。

◆采摘柑橘需要很大体力。 ◆ 受伤的话, 有保险。



● Thời gian: 8:30 giờ sáng đến 5 giờ chiều, Chủ Nhật, ngày 11 tháng 12.

● Địa điểm: Thị trấn Anabuki, Thành phố Mima.

● Nơi và thời gian tập trung: lúc 8:15 giờ sáng tại trạm xe buýt bên cạnh khách sạn Sunroute ngay trước ga chính Tokushima (sẽ di chuyển bằng xe buýt trong 1 giờ đồng hồ).

● Comida: người tham gia tự chuẩn bị bữa trưa. Chúng tôi sẽ chuẩn bị soup miso (miễn phí)

● Số lượng: 20 người (ưu tiên cho người tham gia lần đầu và người đăng ký sớm). Chúng tôi sẽ ngưng nhận đăng ký khi số lượng người vượt quá số đã quy định.

● Chuẩn bị: các loại giày có thể chịu bùn, dơ (giày boots cao cổ, giày thể thao), quần áo ấm.

◆ Việc hái quýt sẽ đòi hỏi nhiều thể lực của người tham gia.

◆ Topia đã chuẩn bị sẵn bảo hiểm cho người tham gia phòng trường hợp bị thương.

申込み Application 申請 Đăng Ký: TOPIA Tel:088-656-3303 Fax:088-652-0616 [coordinator4@topia.ne.jp](mailto:coordinator4@topia.ne.jp)

●あなたの名前・性別・12月11日の年齢・国・連絡先(かならず、携帯電話番号か、メールアドレス)を伝えてください。

●Please apply with the following information: Name, Gender, Age as of December 11<sup>th</sup>, Home Country, and Contact Information (Phone Number/Email Address)

●申請者请填写个人信息 (姓名, 国籍, 12月11日时的实际年龄, 性别, 联络地址)

(请一定要填写电话号码或者邮件地址)

●Thông tin cần thiết để đăng ký: họ tên, giới tính, tuổi tính đến ngày 11/12/2022, quốc gia xuất thân, cách thức liên lạc.

(Xin hãy cho chúng tôi biết số điện thoại hoặc E-mail của bạn)

(TOPIA 地域外国人支援事業/徳島県農山漁村振興課の協力により実施しています)



無料 Free 免费 Miễn phí